

Exo

Chapter 25

Chinese (Simplified) Interlinear
Reference: Chinese Union Simplified

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: 1
-和说 耶和華 向 摩西 说
[H0559](#) [H4872](#) [H0413](#) [H3068](#) [H1696](#)

耶和華曉諭摩西說：

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיֹּקְחוּ־לִי תְרוּמָה מֵאֵת כָּל־אִישׁ אֲשֶׁר יִדְבְּנוּ לְבָבוֹ תִקְחוּ אֵת־תְּרוּמַתִּי: 2
说 耶和華 向 以色列的 儿子 和他们要拿 我的供物 从 一切 男人 那 感动他 你们要拿 我的心
[H5068](#) [H0376](#) [H3605](#) [H0854](#) [H8641](#) [H3947](#) [H3478](#) [H0413](#) [H1696](#)
[H8641](#) [H0853](#) [H3947](#)

「你告诉以色列人当为我送礼物来；凡甘心乐意的，你们就可以收下归我。」

וְזֹאת הַתְּרוּמָה אֲשֶׁר תִקְחוּ מֵאֲתָם זָהָב וְכֶסֶף וְנְחֹשֶׁת: 3
-和这 那 供物 你们要拿 从他们 金 银 铜
[H8641](#) [H2063](#) [H3947](#) [H0854](#) [H2091](#) [H3701](#)

所要收的礼物：就是金、银、铜，

וְחַבְלֹת וְאַרְנוֹמָן וְתוֹלְעֹת שָׁנִי וְשֵׁשׁ וְעִזִּים: 4
-和蓝色 和紫色 和虫 朱红的 和细麻 和山羊毛
[H8504](#) [H0713](#) [H8144](#) [H5795](#)

蓝色、紫色、朱红色线，细麻，山羊毛，

וְעֹרֹת אֵילָם מְאֻרָּמִים וְעֹרֹת תְּחָשִׁים וְעֵצֵי שֵׁטִים: 5
-和皮 公羊的 染红的 和皮 海狗的 和木 皂荚的
[H5785](#) [H0119](#) [H5785](#) [H8476](#) [H6086](#) [H7848](#)

染红的公羊皮，海狗皮，皂荚木，

שָׁמֶן לְמִזְבֵּחַ לְשֵׁמֶן בְּשָׂמִים לְשֵׁמֶן הַמִּשְׁחָה וְלִקְטֹרֶת הַסְּמִיָּם: 6
油 为光 香料 为油 那膏的 和为香 那芬芳的
[H8081](#) [H1314](#) [H8081](#) [H7004](#) [H5561](#)

点灯的油并做膏油和香的香料，

אבֹנֵי־שֹׁהַם וְאבֹנֵי מַלְאִים לְאֶפֶד וְלַחֹשֶׁן: 7
石头 红玛瑙的 和石头 镶嵌的 为以弗得 和为胸牌
[H0068](#) [H7718](#) [H0068](#) [H4394](#) [H0646](#) [H2833](#)

红玛瑙与别样的宝石，可以镶嵌在以弗得和胸牌上。

וְעָשׂוּ לִי שְׁמֵרָה וְשָׁכַנְתִּי בְּתוֹכָם: 8
-和他们要做 圣所 和我住 在他们中间
[H8432](#) [H7931](#) [H4720](#)

又当为我造圣所，使我可以住在他们中间。

כָּלֵיוּ	כָּל-	תְּבִנִית	וְאֵת	הַמִּשְׁכָּן	תְּבִנִית	אֵת	אוֹתְךָ	מֵרֵאָה	אֲנִי	אֲשֶׁר	כָּלֵל	9
它的器具	一切	样式	-和	-那帐幕的	样式	-	-你	指示	我	那	-按一切	
H3627	H3605	H8403	H0853	H4908	H8403	H0853	H0853	H7200	H0589		H3605	
									ס	תַּעֲשׂוּ:	וְכֵן	
									ש	你们要做	-和如此	

「制造帐幕和其中的一切器具都要照我所指示你的样式。」

וְחֲצִי	וְאֶמְהָ	רְחִבּוֹ	וְחֲצִי	וְאֶמְהָ	אָרְכּוֹ	וְחֲצִי	אֲמֹתַיִם	שֵׁטִים	עֲצֵי	אֲרוֹן	וְעֲשׂוּ	10
-和半	-和一	它的宽	-和半	-和一	它的长	-和半	两	皂荚的	木	柜	-和你们要做	
H2677		H7341	H2677		H0753	H2677		H7848	H6086	H0727		
											קַמְתּוֹ:	
											它的高	
											H6967	

「要用皂荚木做一柜，长二肘半，宽一肘半，高一肘半。」

זָהָב	זָר	עָלָיו	וְעֲשִׂיתָ	תִּצְפְּנֵנִי	וּמִחוּץ	מִבֵּית	טָהוֹר	זָהָב	אֹתוֹ	וְצִפִּיתָ	11	
金	边	-在它上	-和你要做	你要包它	-和从外面	-从里面	纯的	金	-它	-和你要包		
H2091	H2213			H6823	H2351		H2889	H2091	H0853	H6823		
											קָסִיב:	
											四围	
											H5439	

要里外包上精金，四围镶上金牙边。

טְּבֻעַת	וּשְׁתֵּי	פַּעֲמֹתָיו	אַרְבַּע	עַל	וּנְתַתָּהּ	זָהָב	טְּבֻעַת	אַרְבַּע	לוֹ	וְיִצְקֶתָ	12
环	-和两	它的脚	四	在	-和你要放	金	环	四	-向它	-和你要铸	
H2885	H8147	H6471	H0702		H5414	H2091	H2885	H0702		H3332	
				הַשְּׁנִייתַ:	עַל-	טְּבֻעַת	וּשְׁתֵּי	הָאֶחָת	צִלְעוֹ	עַל-	
				-那第二的	-在	环	-和两	-那一的	它的边	-在	
				H8145	H6763	H2885	H8147	H0259	H6763		

也要铸四个金环，安在柜的四脚上；这边两环，那边两环。

זָהָב:	אֹתָם	וְצִפִּיתָ	שֵׁטִים	עֲצֵי	בָרִי	וְעֲשִׂיתָ	13
金	-它们	-和你要包	皂荚的	木	杠	-和你要做	
H2091	H0853	H6823	H7848	H6086	H0905		

要用皂荚木做两根杠，用金包裹。

בָּהֶם:	הָאֲרוֹן	אֶת-	לְשֹׂאת	הָאֲרוֹן	עַל	בְּטְבֻעַת	הַבָּרִים	אֶת-	וְהִבֵּאתָ	14
-用它们	-那柜	-	-去抬	-那柜的	边	-在那环中	-那杠	-	-和你要穿入	
	H0727	H0853	H5375	H0727	H6763	H2885	H0905	H0853	H0935	

要把杠穿在柜旁的环内，以便抬柜。

מִמֶּנּוּ:	יִסְרוּ	לֹא	הַבָּרִים	יְהִי	הָאֲרוֹן	בְּטְבֻעַת	15
-从它	它们要离开	不	-那杠	要在	-那柜的	-在环中	
	H5493	H3808	H0905	H1961	H0727	H2885	

这杠要常在柜的环内，不可抽出来。

אֵלֶיךָ:	אֶתָּן	אֲשֶׁר	הַעֲרַת	אֵת	הָאֲרוֹן	אֶל-	וּנְתַתָּהּ	16
向你	我要给	那	-那法版	-	-那柜	进	-和你要做	
H0413	H5414		H5715	H0853	H0727	H0413	H5414	

必将我所要赐给你的法版放在柜里。

וְעָשִׂיתָ	כִּפֹּרֶת	זָהָב	טָהוֹר	אֲמָתַיִם	וְחֶצְיֵי	אָרְכָּהּ	וְאַמָּה	וְחֶצְיֵי	רְחֹבָהּ:	17
-和你要做	施恩座	金的	纯的	两	-和半	它的长	-和一	-和半	它的宽	
	H3727	H2091	H2889		H2677	H0753	H2677	H2677	H7341	

要用精金做施恩座（施恩：或译蔽罪；下同），长二肘半，宽一肘半。

וְעָשִׂיתָ	שְׁנַיִם	כִּרְבִּיִם	זָהָב	מִקְשָׁה	תַּעֲשֶׂה	אֹתָם	מִשְׁנֵי	קְצוֹת	הַכִּפֹּרֶת:	18
-和你要做	两	基路伯	金	锤出的	你要做	-它们	-从两	端	-那施恩座的	
	H8147	H3742	H2091	H4749		H0853	H8147	H7098	H3727	

要用金子锤出两个基路伯来，安在施恩座的两头。

וְעָשִׂהָ	כִּרְבִּיב	אֶחָד	מִקְצָהּ	מִזֶּה	וּכְרֹבֵב־	אֶחָד	מִקְצָהּ	מִזֶּה	מִן־	הַכִּפֹּרֶת	19
-和做	基路伯	一	-从端	-从这边	-和基路伯	一	-从端	-从那边	-从	-那施恩座	
	H3742		H7098	H2088	H3742	H0259	H7098	H2088	H3727	H3727	

תַּעֲשׂוּ	אֶת־	הַכִּרְבָּיִם	עַל־	שְׁנֵי	קְצוֹתָיו:
你们要做	-	-那基路伯	-在	两	它的端
		H3742		H8147	H7098

这头做一个基路伯，那头做一个基路伯，二基路伯要接连一块，在施恩座的两头。

וְהָיוּ	הַכִּרְבָּיִם	פְּרָשִׁי	כְּנָפִים	לְמַעַלָּהּ	סִכְכִּים	בְּכַנְפֵיהֶם	עַל־	הַכִּפֹּרֶת	וּפְנֵיהֶם	20
-和是	-那基路伯	展开	翅膀	-向上	遮盖	-用他们的翅膀	-在	-那施恩座	-和他们的脸	
	H3742	H6566	H3671	H4605		H3671		H3727	H6440	

אִישׁ	אֶל־	אָחָיו	אֶל־	הַכִּפֹּרֶת	וְהָיוּ	פָּנָיִ	הַכִּרְבָּיִם:
人	向	他的兄弟	向	-那施恩座	要是	脸	-那基路伯的
H0376	H0413	H0251	H0413	H3727	H1961	H6440	H3742

二基路伯要高张翅膀，遮掩施恩座。基路伯要脸对脸，朝着施恩座。

וְנָתַתָּ	אֶת־	הַכִּפֹּרֶת	עַל־	הָאָרוֹן	מִלְּמַעַלָּהּ	וְאֶל־	הָאָרוֹן	תִּתֵּן	אֶת־	הָעֵדוּת	21
-和你要放	-	-那施恩座	-在	-那柜	-从上面	-和进	-那柜	你要放	-	-那法版	
H5414	H0853	H3727		H0727	H4605	H0413	H0727	H5414	H0853	H5715	

אֲשֶׁר	אֶתָּן	אֵלַי:
那	我要给	向你
H0413	H5414	H0413

要将施恩座安在柜的上边，又将我所要赐给你的法版放在柜里。

וְנוֹעַדְתִּי	לְךָ	שָׁם	וְדַבַּרְתִּי	אִתְּךָ	מֵעַל	הַכִּפֹּרֶת	מִבֵּין	שְׁנֵי	הַכִּרְבָּיִם	22
-和我会见	-你	那里	-和我说话	-与你	-从上面	-那施恩座	-从之间	两	-那基路伯	
H3259		H8033	H1696	H0854		H3727	H0996	H8147	H3742	

אֲשֶׁר	עַל־	אָרוֹן	הָעֵדוּת	אֵת	כָּל־	אֲשֶׁר	אֶצְוָה	אוֹתְךָ	אֶל־	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל:
那	-在	柜	-那法版的	-	一切	那	我吩咐	-你	向	儿子	以色列的
		H0727	H5715	H0853	H3605	H6680	H0853	H0853	H0413	H3478	

פ
א

我要在那里与你相会，又要从法柜施恩座上二基路伯中间，和你说我所要吩咐你传给以色列人的一切事。」

וְעָשִׂיתָ	שֻׁלְחָן	עֲצֵי	שִׁטִּים	אֲמָתַיִם	אָרְכוֹ	וְאַמָּה	רְחֹבּוֹ	וְאַמָּה	וְחֶצְיֵי	קִמְתּוֹ:	23
-和你要做	桌子	木	皂荚的	两	它的长	-和一	它的宽	-和一	-和半	它的高	
	H7979	H6086	H7848		H0753	H7341	H7341	H2677	H2677	H6967	

「要用皂荚木做一张桌子，长二肘，宽一肘，高一肘半。」

וְצִפִּיתָ וְזָהָב טָהוֹר וְעָשִׂיתָ לָּו זָרֵב סָבִיב: 24
 -和你要做 它 纯的 金 -和你要做 四围 金 边 -向它
[H2889](#) [H2091](#) [H0853](#) [H6823](#) [H5439](#) [H2091](#) [H2213](#)

要包上精金，四围镶上金牙边。

וְעָשִׂיתָ לָּו מִסְנֶרֶת טֶפַח סָבִיב וְעָשִׂיתָ זָהָב לְמִסְנֶרֶתוֹ סָבִיב: 25
 -和你要做 向它 框 一掌宽 四围 边 -和你要做 金 框 -向它的框 四围
[H5439](#) [H2948](#) [H4526](#) [H2091](#) [H2213](#) [H5439](#)

桌子的四围各做一掌宽的横梁，横梁上镶着金牙边。

וְעָשִׂיתָ לָּו אַרְבַּע טַבַּעֲתֵי זָהָב וְנָתַתָּ אֹתָן הַטַּבַּעֲתֵי עַל אַרְבַּע הַפְּאֵת 26
 -和你要做 向它 四 环 金 环 -和你要做 在 四 那角 -那环
[H7272](#) [H0702](#) [H2885](#) [H2091](#) [H2885](#) [H0702](#) [H6285](#) [H0702](#) [H2885](#) [H0853](#) [H5414](#)

אֲשֶׁר לְאַרְבַּע רַגְלָיו: 26
 那 向四 它的脚
[H7272](#) [H0702](#)

要做四个金环，安在桌子的四角上，就是桌子四脚上的四角。

לְעִמָּתָּהּ הַמִּסְנֶרֶת תִּהְיֶינָה הַטַּבַּעֲתֵי לְבִתֵּימָהּ לְבָדִים לְשֵׂאתָ אֶת־הַשְּׁלֶחָן: 27
 -对着 那框 要在 那环 -那环 为座 为杠 去抬 -那桌子
[H5980](#) [H4526](#) [H1961](#) [H2885](#) [H0905](#) [H5375](#) [H0853](#) [H7979](#)

安环子的地方要挨近横梁，可以穿杠抬桌子。

וְעָשִׂיתָ אֶת־הַבָּדִים עֲצֵי שִׁטִּים וְצִפִּיתָ אֹתָם זָהָב וְנִשְׂאָה כֶּם אֶת־ 28
 -和你要做 那杠 木 皂荚的 它们 -和你要做 金 和和被抬 用它们 -
[H0853](#) [H0905](#) [H6086](#) [H7848](#) [H6223](#) [H0853](#) [H2091](#) [H5375](#) [H0853](#) [H0853](#)

הַשְּׁלֶחָן: 28
 那桌子
[H7979](#)

要用皂荚木做两根杠，用金包裹，以便抬桌子。

וְעָשִׂיתָ קַעְרָתָיו וְכַפְתָּיו וְקִשְׁוֹתָיו וּמִנְקִיָּתָיו אֲשֶׁר יִסַּךְ בָּהֶן זָהָב טָהוֹר 29
 -和你要做 它的盘子 和它的碟子 和它的壶 和它的杯 那 浇奠 用它们 纯的 金
[H7086](#) [H3709](#) [H7184](#) [H4518](#) [H2004](#) [H2091](#) [H2889](#)

תַּעֲשֶׂה אֹתָם: 29
 你要做 它们
[H0853](#)

要做桌子上的盘子、调羹，并奠酒的爵和瓶；这都要用精金制作。

וְנָתַתָּ עַל־הַשְּׁלֶחָן לֶחֶם פָּנִים לְפָנָי תָּמִיד: פ 29
 -和你要做 在 那桌子 饼 陈设的 在我面前 常常
[H5414](#) [H7979](#) [H3899](#) [H6440](#) [H6440](#) [H8548](#)

又要在桌子上，在我面前，常摆陈设饼。」

וְעָשִׂיתָ מְנֶרֶת זָהָב טָהוֹר מִקְשָׁה תַעֲשֶׂה הַמְּנֹרֶה יִרְכָה וְקָנָה גְבִיעֶיהָ כַּפְתָּרֶיהָ 31
 -和你要做 灯台 纯的 金 锤出的 要 那灯台 它的座 和它的干 它的杯 它的球
[H4501](#) [H4749](#) [H2889](#) [H2091](#) [H4501](#) [H3409](#) [H7070](#) [H1375](#) [H3730](#)

וּפְרָחֶיהָ מִמֶּנָּה יִהְיוּ: 31
 和它的花 从它 要是
[H6525](#) [H1961](#)

「要用精金做一个灯台。灯台的座和干与杯、球、花，都要接连一块锤出来。」

קַנִּי	וּשְׁלֹשָׁה	הָאֶחָד	מִצְדָּהָ	מְנֹרָה	קַנִּי	וּשְׁלֹשָׁה	מִצְדָּהָ	יֵצְאִים	קַנִּים	וּשְׁשֶׁה	32
枝	-和三	-那—的	-从它的旁边	灯台的	枝	三	-从它的旁边	出来	枝	-和六	
H7070	H7969	H0259	H6654	H4501	H7070	H7969	H6654	H3318	H7070	H8337	
								הַשֵּׁנִי:	מִצְדָּהָ	מְנֹרָה	
								-那第二的	-从它的旁边	灯台的	
								H8145	H6654	H4501	

灯台两旁要杈出六个枝子：这旁三个，那旁三个。

בְּקִנְהָ	מִשְׁקָרִים	גְּבַעִים	וּשְׁלֹשָׁה	וּפְרָחַ	כַּפְתָּר	הָאֶחָד	בְּקִנְהָ	מִשְׁקָרִים	גְּבַעִים	שְׁלֹשָׁה	33
-在那枝	杏花形的	杯	-和三	-和花	球	-那—的	-在那枝	杏花形的	杯	三	
H7070	H8246	H1375	H7969	H6525	H3730	H0259	H7070	H8246	H1375	H7969	
			הַמְּנֹרָה:	מִן	הַיֵּצְאִים	הַקַּנִּים	לְשֵׁשֶׁת	כֵּן	וּפְרָחַ	כַּפְתָּר	הָאֶחָד
			-那灯台	-从	-那出来的	-那枝	-向六	如此	-和花	球	-那—的
			H4501		H3318	H7070	H8337		H6525	H3730	H0259

这旁每枝上有三个杯，形状像杏花，有球，有花；那旁每枝上也有三个杯，形状像杏花，有球，有花。从灯台杈出来的六个枝子都是如此。

וּפְרָחֶיהָ:	כַּפְתָּרֶיהָ	מִשְׁקָרִים	גְּבַעִים	אַרְבַּעַה	וּבְמְנֹרָה	34
-和它的花	它的球	杏花形的	杯	四	-和在那灯台	
H6525	H3730	H8246	H1375	H0702	H4501	

灯台上有四个杯，形状像杏花，有球，有花。

וּכְפָתֵר	מִמְנֵהָ	הַקַּנִּים	שְׁנַי	תַּחַת	וּכְפָתֵר	מִמְנֵהָ	הַקַּנִּים	שְׁנַי	תַּחַת	וּכְפָתֵר	35
-和球	-从它	-那枝	两	在…之下	-和球	-从它	-那枝	两	在…之下	-和球	
H3730		H7070	H8147	H8478	H3730		H7070	H8147	H8478	H3730	
		הַמְּנֹרָה:	מִן	הַיֵּצְאִים	הַקַּנִּים	לְשֵׁשֶׁת	מִמְנֵהָ	הַקַּנִּים	שְׁנַי	תַּחַת	
		-那灯台	-从	-那出来的	-那枝	-向六	-从它	-那枝	两	在…之下	
		H4501		H3318	H7070	H8337		H7070	H8147	H8478	

灯台每两个枝子以下有球与枝子接连一块。灯台出的六个枝子都是如此。

טָהוֹר:	זָהָב	אֶחָת	מִקְשָׁה	כָּלָהָ	יְהִי	מִמְנֵהָ	וּקְנֹתָם	כַּפְתָּרֵיהֶם	36
纯的	金	—	锤出的	全部	要是	-从它	-和它们的枝	它们的球	
H2889	H2091	H0259	H4749	H3605	H1961		H7070	H3730	

球和枝子要接连一块，都是一块精金锤出来的。

פְּנֵיהָ:	עֵבֶר	עַל-	וְהָאֵיר	גִּרְתֵּיהָ	אֶת-	וְהֵעֵלָהָ	שִׁבְעָה	גִּרְתֵּיהָ	אֶת-	וְעָשִׂיתָ	37
它的面	对面	-在	-和照亮	它的灯	-	-和点上	七	它的灯	-	-和你要做	
H6440	H5676		H0215		H0853	H5927	H7651		H0853		

要做灯台的七个灯盏。祭司要点这灯，使灯光对照。

טָהוֹר:	זָהָב	וּמְחַתֵּיהָ	וּמְלַקְחֶיהָ	38
纯的	金	-和它的盘	-和它的剪刀	
H2889	H2091	H4289	H4457	

灯台的蜡剪和蜡花盘也是要精金的。

הָאֵלֶּה:	הַכֵּלִים	כָּל-	אֶת	אֹתָהּ	יַעֲשֶׂה	טָהוֹר	זָהָב	כִּכָּר	39
-那这些	-那器具	一切	-	-它	他要做	纯的	金	—他连得	
H0428	H3627	H3605	H0854	H0853		H2889	H2091	H3603	

做灯台和这一切的器具要用精金—他连得。

ס :בְּהָרַּי מִרְאֵה אֲתָה אֲשֶׁר-בְּתַבְנִיְתָם וַעֲשֵׂה וַיֵּרֶא 40
S -在那山 被指示 你 那 -按他们的样式 -和做 -和看
[H2022](#) [H7200](#) [H8403](#) [H7200](#)

要谨慎做这些物件，都要照着在山上指示你的样式。」